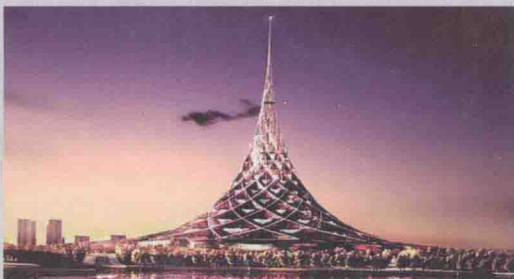


现代俄语 词汇学

Лексикология современного
русского языка



杨杰 主编



国防工业出版社
National Defense Industry Press

厦门大学外文学院一级学科博士点
建设经费资助

现代俄语词汇学

Лексикология современного
русского языка

杨杰 马佳 М. П. Громакова 编著

国防工业出版社

· 北京 ·

内 容 简 介

本书是国内俄语学界近年来第一部系统阐释俄语词汇体系的学术著作。该书在《俄语词汇学教程》(普通高等教育“十一五”国家级规划教材、中俄合作委员会教育合作分委员会项目,上海外语教育出版社2009年版,2012年再版)基础上写成,增加了“俄语(复合)缩写词”一章,并对俄语成语部分作了进一步补充。全书共18章,阐述了现代俄语词汇学和成语学的基本理论和现象,翔实地介绍了近年来俄语词汇层面发生的新变化,揭示了俄语词汇学研究领域的发展趋势。内容既有一定的理论深度,又具有较强的实用性。

本书可供俄语专业研究生和广大俄语工作者学习和参考。

图书在版编目(CIP)数据

现代俄语词汇学/杨杰主编. —北京:国防工业出版社,2013.4

ISBN 978-7-118-08745-1

I. ①现... II. ①杨... III. ①俄语—词汇学
IV. ①H353

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 070030 号

※

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路23号 邮政编码100048)

国防工业出版社印刷厂印刷

新华书店经售

*

开本 880 × 1230 1/32 印张 11 字数 321 千字

2013年4月第1版第1次印刷 印数 1—1500 册 定价 58.00 元

(本书如有印装错误,我社负责调换)

国防书店: (010)88540777

发行邮购: (010)88540776

发行传真: (010)88540755

发行业务: (010)88540717

Содержание

Введение	1
§ 1. Лексикология и фразеология русского языка. Общие понятия	1
§ 2. Функции лексикологии и фразеологии	1
§ 3. Лексикография русского языка	3

Лексикология

Глава I Общие понятия современной лексико-семантической системы русского языка	5
§ 1. Лексическая система русского языка	5
§ 2. Слово в лексической системе	8
§ 3. Слово как лексическая единица	12
§ 4. Толковые словари как характеристика системных связей слов	15
Глава II Лексическое значение слова	21
§ 1. Понятие и слово. Значение слова	21
§ 2. Основные типы лексических значений слов	26
Глава III Многозначность слова	35
§ 1. Слова однозначные и многозначные	35
§ 2. Развитие значений слова	39
§ 3. Использование многозначных слов в речи	46
Глава IV Омонимы в русском языке	50
§ 1. Лексические омонимы	50
§ 2. Возникновение омонимов	52

§ 3. Языковые явления, сходные с лексической омонимией	54
§ 4. Омонимия и полисемия	56
§ 5. Использование омонимов в речи	60
§ 6. Словари омонимов	63
Глава V Синонимы в русском языке	65
§ 1. Лексические синонимы	65
§ 2. Возникновение синонимов.....	66
§ 3. Типы синонимов.....	71
§ 4. Синонимия и полисемия	72
§ 5. Синонимические ряды.....	74
§ 6. Использование синонимов в речи	75
§ 7. Словари синонимов	77
Глава VI Антонимы в русском языке.....	79
§ 1. Лексические антонимы.....	79
§ 2. Типы антонимов	80
§ 3. Антонимия и полисемия.....	83
§ 4. Антонимические ряды	84
§ 5. Антонимы общеязыковые и окказиональные	86
§ 6. Использование антонимов в речи.....	87
§ 7. Словари антонимов	91
Глава VII Паронимы в русском языке.....	93
§ 1. Слова-паронимы.....	93
§ 2. Отношение паронимов к омонимам, синонимам, антонимам	94
§ 3. Использование паронимов в речи	96
§ 4. Словари паронимов.....	98
Глава VIII Формирование русской лексики	100
§ 1. Место русского языка среди славянских языков	100
§ 2. Происхождение лексики современного русского языка	101
§ 3. Исконно русская лексика.....	102
§ 4. Иноязычные заимствования.....	106

§ 5. Освоение заимствованных слов русским языком	115
§ 6. Лексические кальки	117
§ 7. Причины иноязычных заимствований	119
§ 8. Отношение к заимствованным словам	121
§ 9. Русские слова в других языках	122
§ 10. Этимологические словари. Словари иностранных слов.....	126
Глава IX Аббревиатура.....	130
§ 1. История возникновения.....	130
§ 2. Место аббревиатур в современном русском языке.....	139
§ 3. Основные типы аббревиатур.....	141
§ 4. Лексемы отаббревиального происхождения в современном русском языке	145
§ 5. Проблема аббревиации в разноструктурных языках: деривационно-номинативные аспекты	153
§ 6. Аббревиация в средствах массовой информации	173
§ 7. Словари сокращений	177
Глава X Лексика ограниченной сферы употребления	180
§ 1. Лексика общеупотребительная и лексика ограниченного употребления	180
§ 2. Диалектная лексика.....	180
§ 3. Специальная лексика	184
§ 4. Жаргонная и арготическая лексика	188
§ 5. Диалектные (областные) словари. Терминологические словари.....	191
Глава XI Стилистическое расслоение русской лексики	194
§ 1. Стилиевое расслоение лексики.....	194
§ 2. Межстилевая, стилистически нейтральная лексика.....	199
§ 3. Лексика разговорного стиля.....	200
§ 4. Лексика книжных стилей	207
§ 5. Эмоционально-экспрессивная окраска слов	216

§ 6. Использование в речи стилистически окрашенной лексики	219
§ 7. Словари языка писателей. Словари эпитетов	224
Глава XII Процессы устаревания и обновления русской лексики	228
§ 1. Активный и пассивный состав	228
§ 2. Устаевающие и устаревшие слова. Историзмы, архаизмы	229
§ 3. Неологизмы	232
§ 4. Использование в речи устаревших и новых слов	234
§ 5. Исторические словари. Словари устаревших слов. Словари новых слов и значений	237

Фразеология

Глава XIII Фразеологическая система русского языка	241
§ 1. Фразеологическое сочетание слов	241
§ 2. Основные типы фразеологических единиц русского языка	244
§ 3. Фразеологическая система русского языка	248
§ 4. Однозначность и многозначность фразеологизмов	250
§ 5. Фразеологические синонимы	251
§ 6. Фразеологические антонимы	252
§ 7. Фразеологические омонимы	253
§ 8. Фразеологические словари	254
Глава XIV Формирование русской фразеологии	258
§ 1. Исконные и заимствованные фразеологизмы	258
§ 2. Русские фразеологизмы в других языках	262
Глава XV Стилистическое расслоение русской фразеологии	264
§ 1. Стилистически нейтральные фразеологизмы	264
§ 2. Разговорные фразеологизмы	265
§ 3. Книжные фразеологизмы	266

Глава XVI	Активное и пассивное применение	
	фразеологизмов	268
§ 1.	Фразеологизмы активного употребления	268
§ 2.	Фразеологизмы пассивного употребления	269
§ 3.	Использование фразеологизмов в речи.....	271
Глава XVII	Пословицы, поговорки, крылатые слова	
	русского народа	277
§ 1.	Пословицы	277
§ 2.	Поговорки	278
§ 3.	Крылатые слова	279
Глава XVIII	Основные пути развития лексики и	
	фразеологии	280
§ 1.	Основные процессы в лексике и фразеологии	280
§ 2.	Семантические процессы в лексике и фразеологии	286
§ 3.	Стилистические преобразования в лексике и фразеологии....	293
§ 4.	Переход терминов в общелитературный язык (детерминологизация).....	297
§ 5.	Иноязычные заимствования.....	305
§ 6.	Компьютерный язык	315
§ 7.	Особенности функционирования фразеологических единиц в газетном заголовке	317
§ 8.	Внелитературная лексика в языке современной печати.....	333
§ 9.	Словари, отражающие активные процессы в лексике и фразеологии	337
Литература		340
Словари		343

Введение

§ 1. Лексикология и фразеология русского языка. Общие понятия

Слово – основная единица особого раздела науки о языке – лексикологии (греческое *lexicos* – словесный, словарный: *lexis* – слово + *logos* – учение). В лексикологии слово изучается не только само по себе, но и в определённой связи с другими словами, образующими систему лексических единиц. К лексикологии тесно примыкает фразеология (греческое *phrases* – родительный падеж от *phraseos* – выражение + *logos*), в которой рассматриваются лексически неделимые, несвободные сочетания слов во всём многообразии их системных связей. Таким образом, лексикология и фразеология являются учением о словарном составе русского языка.

Основные задачи лексикологии и фразеологии: (1) семасиологическая характеристика слов и оборотов (т.е. выявление внутренней организации типов значений и анализ разного рода системных связей); (2) определение лексических и фразеологических единиц, а также их различительных признаков; (3) описание фразеологических единиц в сопоставлении со словом и свободным словосочетанием; (4) анализ закономерностей отношений слов и оборотов с другими словами и т.д.

§ 2. Функции лексикологии и фразеологии

В современной лингвистике термины “лексикология” и “фразеология” неоднозначны.

Во-первых, различают общую лексикологию, занимающуюся изучением словарного состава разных языков, и частную лексикологию, в которой рассматриваются проблемы конкретного языка. То же самое можно сказать и о фразеологии. Во-вторых, само определение лексикологии может быть широким и суженным. В широком понимании в лексикологию включают учение и о словах, и об устойчивых (фразеологических) сочетаниях слов. В узком понимании лексикология занимается только словами. В-третьих, как частная, так и общая лексикология (и фразеология) могут изучать лексическую (и фразеологическую) систему в её современном состоянии. В этом случае она называется описательной, синхронической (греческое *syn* – вместе + *chronos* – время). Но необходимо изучать словарный запас и в историческом плане, тогда она называется исторической или диахронической (греческое *dia* – через, сквозь + *chronos*).

Лексическую и фразеологическую системы русского языка или отдельные их элементы можно сопоставить с подобными фактами других языков (родственных или неродственных). Этим занимаются сопоставительная лексикология и сопоставительная фразеология. Для выявления и характеристики системных связей на лексическом и фразеологическом уровнях может быть использован, с одной стороны перекрещивающийся тип анализа, т.е. с описательной и с исторической точки зрения, с другой стороны, данные разнообразных сопоставлений.

При более полном и углублённом описании лексики и фразеологии привлекаются сведения из других разделов языкознания, например семасиологии (греческое *semasia* – обозначение + *logos*) – науки о значении словарных единиц; ономастиологии (греческое *onoma* – имя + *logos*) – науки о принципах и закономерностях наименования явлений и предметов; этимологии (греческое *etymon* – истина + *logos*) – науки о происхождении слов и оборотов;

лексикографии (греческое *lexikon* – словарь + *grapho* – пишу), фразеологии (греческое *phraseos* + *gropho*) науки о составлении словарей как лексико-фразеологических, так и собственно фразеологических.

Роль словарей в изучении лексики и фразеологии особенно значительна.

§ 3. Лексикография русского языка

Лексикография(греческое *lexikon* – словарь + *grapho* – пишу) – раздел науки о языке, занимающийся теорией и практикой составления словарей. Подготовка словарей сопряжена с большими трудностями, так как лексика – самый неустойчивый уровень языковой структуры, с трудом поддающийся систематизации. Смысловая структура многозначного слова постоянно обновляется. При описании смысловой структуры слова важно учитывать различительные и объединяющие семантические признаки лексического значения.

С проблемой многозначности связан вопрос об установлении иерархии отдельных значений, входящих в смысловую структуру многозначного слова. В какой последовательности расположить эти значения? Какое значение считать первичным?

Лексикографу также важно разграничивать явления полисемии (Глава III) и омонимии (Глава IV). Не всегда легко определить, когда различные значения многозначного слова расходятся, образуя новые слова.

Слово со всей системой его значений, грамматических и стилистических помет, с необходимым иллюстративным материалом составляет словарную статью. Структура словарной статьи зависит от типа словаря. Обычно статья содержит: заголовок, грамматическую характеристику слова, стилистическую квалификацию,

формулу толкования, подбор цитат-иллюстраций, справку историко-этимологического характера, библиографическую справку. Слово, открывающее словарную статью, называют заголовком, или заглавным словом. Самая важная часть словарной статьи – определение, толкование.

В словарях даются грамматические пометы: правильное ударение, основные грамматические формы толкуемого слова.

В конце словарной статьи обычно помещаются различные фразеологизмы.

Словари можно разделить на два основных типа: энциклопедические и филологические (лингвистические). В энциклопедических словарях даётся описание того или иного явления, понятия, события и т.д. К энциклопедическим словарям относятся энциклопедии, научные справочники, дающие сведения по какой-либо отрасли знаний, терминологические словари.

В лингвистических словарях содержатся толкования слов (указываются основные значения, прямые и переносные), даются грамматические, стилистические и прочие пометы. Лингвистические (филологические) словари делятся на многоязычные, двуязычные и одноязычные. Двуязычные и многоязычные словари – это словари переводные, в них значения слов одного языка объясняются посредством сопоставления с другим языком, ими мы пользуемся при изучении иностранного языка, в работе с иноязычным текстом (англо-русский словарь, русско-китайский словарь и др.).

В одноязычных словарях слова толкуются посредством слов того же языка. Одноязычные словари могут быть комплексными (толковые словари) и аспектными (словари синонимов, словари омонимов и др.).

Лексикология

Глава I

Общие понятия современной лексико-семантической системы русского языка

§ 1. Лексическая система русского языка

Лексика русского языка, как и любого другого, представляет собой не простое множество слов, а систему взаимосвязанных и взаимообусловленных единиц одного уровня. Изучение лексической системы языка раскрывает интересную и многоликую картину жизни слов, связанных друг с другом разнообразными отношениями и представляющих собой маленькие частички большого сложного целого – лексико-фразеологической системы языка.

Ни одно слово в языке не существует отдельно, изолированно от его общей системы. Слова объединяются в различные группы на основании тех или иных признаков. Так, выделяются определённые тематические классы, куда входят, например, слова, называющие конкретные бытовые предметы, и слова, которым соответствуют отвлечённые понятия. В числе первых легко выделить наименования

одежды, мебели, посуды и т.д. Основанием для подобного объединения слов в группы служат не лингвистические характеристики, а сходство обозначаемых ими понятий.

Иные лексические группы формируются на чисто лингвистических основаниях. Например, лингвистические особенности слов позволяют группировать их в части речи по лексико-семантическим и грамматическим признакам.

Лексикология устанавливает самые разнообразные отношения внутри различных лексических групп, составляющих номинативную (наименование) систему языка. В самых общих чертах системные отношения в ней можно охарактеризовать следующим образом.

В лексической системе языка выделяют группы слов, связанных общностью (или противоположностью) значения; сходных (или противопоставленных) по стилистическим свойствам; объединённых общим типом словообразования; связанных общностью происхождения, особенностями функционирования в речи, принадлежностью к активному или пассивному запасу лексики и т.д. Системные связи охватывают и целые классы слов, единых по своей типовой сущности (выражающие, например, значение предметности, признака действия и тому подобное). Такие системные отношения в группах слов, объединяемых общностью признаков, называются парадигматическими (греческое *paradeigma* – пример, образец).

Парадигматические связи слов лежат в основе лексической системы любого языка. Как правило, она дробится на множество микросистем. Простейшими из них являются пары слов, связанные противоположностью значений, т.е. антонимы. Более сложные микросистемы состоят из слов, группируемых на основании сходства значений. Они образуют синонимические ряды, разнообразные тематические группы с иерархией единиц, сопоставленных как видовые и родовые. Наконец, наиболее крупные семантические объединения слов вливаются в обширные лексико-грамматические классы – части речи.

Лексико-семантические парадигмы в каждом языке достаточно устойчивы и не подвержены изменениям под влиянием контекста. Однако семантика конкретных слов может отражать особенности контекста, в чём также проявляются системные связи в лексике.

Одним из проявлений системных отношений слов является их способность соединяться друг с другом. Сочетаемость слов определяется их предметно-смысловыми связями, грамматическими свойствами, лексическими особенностями. Например, слово *стеклянный* может быть употреблено в сочетании со словами *шар*, *стакан*; возможны сочетания *стеклянная банка* (*бутылка*, *посуда*), даже *стеклянная кастрюля* (*сковорода*) – из огнеупорного стекла. Но невозможны – “*стеклянная книга*”, “*стеклянная клетка*” и тому подобные, так как предметно-смысловые связи этих слов исключают взаимную сочетаемость. Нельзя также связать слова *стеклянный* и *бежать*, *стеклянный* и *далеко*: этому противится их грамматическая природа (прилагательное не может сочетаться с глаголом, обстоятельственным наречием). Лексической особенностью слова *стеклянный* является его способность к развитию переносных значений, что позволяет построить словосочетания *волос **стеклянный** дым* (Есенин), ***стеклянный** взгляд*. Слова, не обладающие такой способностью (*огнеупорный*, *металлорежущий* и подобные), не допускают метафорического использования в речи. Возможна лишь их узкая сочетаемость.

Системные связи, проявляющиеся в закономерностях сочетания слов друг с другом, называются синтагматическими (греческое *syntagma* – нечто соединённое). Они выявляются при соединении слов, т. е. в определённых лексических сочетаниях. Однако, отражая связь значений слов, а, следовательно, и их системные связи в парадигмах, синтагматические отношения также обусловлены лексической системой языка в целом.

Особенности сочетаемости отдельных слов в значительной мере

зависят от контекста, поэтому синтагматические связи в большей мере, чем парадигматические, подвержены изменениям, обусловленным содержанием речи. Так, лексическая синтагматика отражает изменение реалий (сравните, например, *стеклянная сковорода*), расширение наших представлений об окружающем мире (*ходить по луне*), образную энергию языка (*стеклянный дым волос*).

Системные связи слов, взаимодействие разных значений одного слова и его отношения с другими словами весьма разнообразны, что свидетельствует о большой выразительной силе лексики. При этом нельзя забывать, что лексическая система является составной частью более крупной языковой системы, в которой сложились определённые отношения семантической структуры слова и его формально-грамматических признаков, фонетических черт, а также сформировалась зависимость значения слова от паралингвистических (греческое *para* – около, возле + лингвистический, языковой) и экстралингвистических (латинское *extra* – сверх-, вне-+ языковой) факторов: мимики, жестов, интонации, условий функционирования, времени закрепления в языке и т. д.

Общезыковая система и лексическая, как её составная часть, выявляются и познаются в речевой практике, которая, в свою очередь, оказывает воздействие на изменения в языке, способствуя его развитию, обогащению. Изучение системных связей в лексике является необходимым условием научного описания словарного состава русского языка. Решение теоретических проблем получает непосредственный выход в практику и при составлении разнообразных словарей, и при выработке литературно-языковых норм словоупотребления, и при анализе приёмов индивидуально-авторского использования выразительных возможностей слова в художественной речи.

§ 2. Слово в лексической системе

Все слова русского языка входят в его лексическую систему, и

нет таких слов, которые находились бы вне её, воспринимались отдельно, изолированно. Это обязывает нас изучать слова только в их системных связях, как номинативные единицы, так или иначе связанные друг с другом, близкие или тождественные в каком-то отношении, а в чём-то противоположные, непохожие. Характеристика слова может быть более или менее полной лишь в том случае, если устанавливаются его разнообразные системные связи с другими словами, входящими вместе с ним в определённые лексико-семантические группы.

Возьмём, например, прилагательное *красный*. Его основное значение в современном русском языке – “имеющий окраску одного из основных цветов спектра, идущего перед оранжевым”, “цвета крови”. В этом значении *красный* синонимично таким словам, как *алый, багровый, багряный, кумачовый*; антонима у него нет. В Словаре русского языка (под редакцией А.П. Евгеньевой) приведено и второе значение этого слова: *красный* (только в полной форме) – “крайний левый по политическим убеждениям”: *Власич либерал и считается в уезде красным, но и это выходит у него скучно* (Чехов). В этом случае слово входит в синонимический ряд: *красный* – *левый, радикальный*; имеет антонимы: *правый, консервативный*. Третье значение: “относящийся к революционной деятельности”, “связанный с советским строем”: *Незадолго перед этим белые были выбиты из Красноводска красными частями* (Паустовский). Изменяются и синонимические отношения слов: *красный* – *революционный, большевистский*, и антонимические: *белый* – *белогвардейский* – *контрреволюционный*.

Четвёртое значение слова (как и все последующие) даётся со стилистической пометой: устаревшее поэтическое – “хороший, красивый, прекрасный”: *Не красна изба углами, а красна пирогами*. Именно в этом значении выступает это слово в сочетании *Красная площадь* (наименование площади было дано в XVI веке). Пятое